

МОРСКОЙ

ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№84 декабрь 2017



С НОВЫМ ГОДОМ!

ITF
МОРСКИЕ
ЗАСЕДАНИЯ

RELEVANT
БУДУЩЕЕ ЗА
ПРОФСОЮЗАМИ

INFOGRAPHIC
ИТОГИ
ГОДА

IMPORTANT
WORLD AIDS
DAY

EXCLUSIVLY
ОТВАЖНЫЕ
МОРЯКИ

YOUTH
ВЕЧЕРИНКА
ГОДА

Дорогие друзья, коллеги!

Наступает тот торжественный момент, когда Старый Год сменяется Новым. Это время как нельзя лучше подходит для того, чтобы вспомнить год уходящий. В этом году, несмотря на все трудности, наш Профсоюз продолжает свою напряженную и эффективную работу. Это — организация десятков информационных семинаров, социальных мероприятий, международных форумов, конференций, переговоров, в которых приняли активное участие тысячи членов нашего Профсоюза. Сотни наших коллег получили консультации, помощь, финансовую поддержку. Сотни тысяч долларов были возвращены морякам благодаря нашей ежедневной плодотворной работе. Благодаря тому, что ПРМТУ является единственной морской членской организацией ИТФ в Украине, нам удалось создать сотни рабочих мест для украинских моряков на судах иностранных судовладельцев. Всё большим уважением и доверием пользуется ПРМТУ и среди иностранных братских профсоюзов. Уходящий год для ПРМТУ — юбилейный, а Новый — станет очередной ступенью развития, созидания, успехов и достижений. Но всё это будет возможно только с вашей помощью, с помощью членов нашего Профсоюза. Я хочу пожелать вам в Новом году крепчайшего здоровья, сил для преодоления всех трудностей, пусть ваши семьи всегда будут надёжной опорой и поддержкой для вас. Вместе мы способны на многое!

Вместе — мы сила!

С Новым годом и Рождеством Христовым!

**С наилучшими пожеланиями,
Первый заместитель
Председателя ПРМТУ**



Олег Григорюк

40

PHOTO ALBUM КИНОПРЕМЬЕРА

Уважаемые читатели! Дорогие друзья!

Вот и подходит к концу 2017 год — юбилейный для нашего Профсоюза, насыщенный разнообразием различных мероприятий, проектов, событий в жизни Профсоюза. В этом выпуске журнала «Морской» мы вместе вспомним, каким для нас стал этот год, чего нам удалось добиться, чем мы можем гордиться.

На страницах издания вы также узнаете и о значимых мероприятиях последних месяцев уходящего года. Серьезная работа проделана на международном уровне. Так, ряд встреч прошел в Маниле и Лондоне. Масштабное мероприятие при участии представителей Международной организации труда состоялось в Киеве.

Традиционно Профсоюз провел акции ко Дню борьбы со СПИДом в морских учебных заведениях Украины.

Ярким событием в жизни молодежи Профсоюза стала студенческая вечеринка, объединившая около пятисот молодых членов ПРМТУ.

Кроме того, мы подготовили для вас много интересного и полезного материала о последних событиях в морском мире. Мы, как всегда, постарались наполнить наше издание самыми актуальными, самыми важными для вас материалами.

В преддверии новогодних праздников Профсоюз желает всем морякам и их семьям, чтобы в наступающем году исполнились все мечты, даже самые смелые! Чтобы открылось больше возможностей, появились невероятные перспективы, чтобы в домах ваших царил мир и уют.

Оставьте с «Морским» в 2018-м! Обещаем вам как можно больше хороших новостей, интересных событий и увлекательных мероприятий. До встречи в новом году!

**С уважением,
Олег Григорюк,
Председатель Черноморской первичной
профсоюзной организации моряков**

Dear Readers! Dear Friends!

It's the end of 2017 – the MTWTU Anniversary Year, which was full of various Trade Union activities, events and projects. This issue of the Maritime Magazine will help us to recall what 2017 was for us, what we managed to achieve, and what we can be proud of.

This issue will also report of the latest most significant events, both local and international – Manila and London hosted a series of international meetings and Kyiv welcomed a large-scale event with participation from the ILO.

Traditionally, the Union held actions for the World AIDS Day in the maritime educational institutions of Ukraine. And the major highlight for the Union youth in 2017 was the MTWTU Students Party, bringing together about five hundred young Trade Union members.

In addition, we now compiled for you the latest update on what is happening there, in the shipping world. And traditionally, we tried to fill this issue with the most relevant and most important content.

In the run-up to the New Year Holidays, our warmest wishes go to the seafarers and their families: may all your dreams, even most courageous ones, come true in the coming year! May new opportunities and incredible prospects open for you, may your homes be filled with peace and comfort!

In 2018, stay tuned with the Maritime Magazine for more good news, interesting developments and exciting events!

Happy Holidays and see you in the New Year!

**Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
Chairman, Local Black Sea
Trade Union Organization of Seafarers**

NEWS

2 В МОРСКОМ МИРЕ

RELEVANT

4 БУДУЩЕЕ ЗА ПРОФСОЮЗАМИ

ITF

6 МОРСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ

FUTURE

10 ТЕХНОЛОГИИ

INFOGRAPHIC

12 ИТОГИ ГОДА

YOUTH

18 ВЕЧЕРИНКА ГОДА

EXCLUSIVLY

22 ОТВАЖНЫЕ МОРЯКИ

IMPORTANT

32 WORLD AIDS DAY

SEA PORTS

36 PORT OF DURBAN

PERSONALITY

38 ОТКРОВЕННЫЙ РАЗГОВОР

PHOTO ALBUM

40 КИНОПРЕМЬЕРА

№84 декабрь 2017

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков.

Торговая марка и торговое имя «Морской» являются исключительной собственностью Черноморской первичной профсоюзной организации моряков.

ИЗДАТЕЛЬ:
ООО «АЛЬФА ПРЕСС»

Перепечатка материалов журнала «Морской» невозможна без письменного разрешения редакции. При перепечатке материалов обязательна ссылка на журнал «Морской».

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях. Редакция не несет ответственности за стилистические и грамматические ошибки в рекламных макетах.

Информационно-развлекательный журнал «Морской» распространяется бесплатно в криоинговых компаниях и первичных профсоюзных организациях ПРМТУ.

Тираж — 2000 экз.

Редакция ведет переписку с читателями. Ваши материалы, пожелания и предложения отправляйте на электронный адрес: morskoy@mtwtu.org.ua

Свидетельство про государственную регистрацию печатного издания ОД 1423-294-Р от 13.02.2010
Юридический адрес:
65009, г. Одесса, Гагаринское плато, 5Б, помещение 1
Тел.: +38(0482) 42 99 02



СМА CGM ОБЪЕДИНИТ ДОЧЕРНИХ ПЕРЕВОЗЧИКОВ MACANDREWS И OPDR

С 1 января будущего года глобальный контейнерный перевозчик SMA CGM объединит дочерние компании MacAndrews и OPDR, которые специализируются на внутриевропейских перевозках.

В SMA CGM отмечают, что слияние активов усилит присутствие группы на мультимодальном рынке. Объединенная компания будет работать под брендом MacAndrews. Штаб-квартира расположится в Гамбурге. Сеть охватит 16 стран. Штат составит 595 человек.

MacAndrews является старейшей судоходной компанией в Европе. SMA CGM приобрела ее в 2002 году. Сейчас компания занимается железнодорожными, наземными и морскими перевозками, каботажными контейнерными перевозками, а также мультимодальными решениями в Европе. Сеть компании охватывает Великобританию, Пиренейский полуостров и Польшу.

OPDR же вошла в группу SMA CGM намного позже, в 2015 году. Компания оказывает логистические услуги в Центральной Европе, Испании (включая Канарские острова), Португалии и Марокко.



ПОРТАТИВНЫЕ СРЕДСТВА СВЯЗИ: НОВЫЙ ПРОЕКТ ДЛЯ МОРЯКОВ

Трастовый фонд моряков Международной федерации транспортников (ITF Seafarers' Trust) запустил новый проект под названием «Портативные сред-

ства связи». Проект стремится обеспечить моряков средствами связи для общения с их семьями и друзьями на берегу, а также открыть морякам доступ к информации и необходимым ресурсам посредством выхода в Интернет.

Портативное средство связи само по себе — это не что иное, как морской грузовой контейнер, переделанный под коммуникационный центр и оснащенный всем необходимым для доступа в Сеть и последующего общения, учебы или отдыха. Контейнеры-коммуникационные центры могут быть размещены прямо на причале любого порта мира.

Проект «Портативные средства связи» стал лауреатом премии Safety At Sea Awards в номинации «Новый лучший коммуникационный продукт» за разработку инновационного способа удовлетворения уникальных потребностей моряков. Официальный запуск нового проекта состоялся в крупнейшем порту Европы, Роттердаме.

«Благосостояние моряков является неотъемлемой частью нашей глобальной задачи — повышения безопасности на море, но также, несомненно, важно уделять внимание и качеству жизни моряков на борту судов. Трастовый фонд моряков ITF гордится тем, что может предложить морякам новые возможности: общение, образование и обучение, доступ к информации о самом порте и о том, как связаться с капелланом или ITF инспектором, и многое другое. Так как наши коммуникационные центры просты в использовании и полностью портативны, мы с нетерпением ожидаем того момента, когда широкая морская общественность начнет использовать их на благо моряков и других морских транспортников», — рассказал Томас Абрахамссон, исполняющий обязанности главы Трастового фонда моряков ITF.



МОРСКАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ СИНГАПУРА БУДЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДРОНЫ ДЛЯ ИНСПЕКЦИИ СУДОВ

После нескольких испытаний с использованием беспилотных летательных аппаратов для осмотра грузовых трюмов судна Морская портовая администрация Сингапура

(МРА) приступила к разработке критериев по использованию дронов для инспекции судов под национальным флагом Сингапура. Предположительно, правила будут опубликованы в первой половине следующего года.

Как объясняется, методы дистанционного контроля с использованием беспилотных летательных аппаратов, оснащенных камерами и роботами-инспекторами судов, являются безопасным способом, позволяющим сэкономить время и расходы судовладельцев.

Также отпадет необходимость в традиционном методе инспекции, таком как проверка инспекторами грузовых трюмов судна. Риск, которому подвергаются инспекторы при проверке судна, снизится, так как не будет необходимости спускаться в трюм или работать в неблагоприятных условиях, проверяя суда на наличие несоответствий.



ТРЕТЬ МИРОВОГО ФЛОТА СОСТАВЛЯЮТ СУДА СТАРШЕ 25 ЛЕТ

Около трети мирового флота представлена судами старше 25 лет, самый распространенный возраст судов — 5-14 лет. Такие данные приведены в годовом отчете Европейского агентства морской безопасности (European Maritime Safety Agency, EMSA), в котором проанализирована ситуация в мировом торговом флоте по итогам 2016 года.

Согласно базе данных Equasis, на основе которой подготовлен отчет, маломерные и средние суда вместимостью до 24 999 брутто-регистрационных тонн вместе составляют 80% мирового торгового флота. На малые суда приходится 37% общей численности, но если рассматривать статистику относительно валовой регистровой вместимости, то они находятся на последнем месте. На первой позиции — сверхбольшие суда, 47%.

Самые распространенные типы судов — балкеры (20%), за ними следуют сухогрузы (18%), химовозы и нефтяные танкеры (14%) и навалочные суда (12%). Отдельно EMSA рассматривает категории сверхбольших судов. В этом сегменте лидируют навалочные суда, их почти половина, на второй строчке нефтяные танкеры и химовозы (25%), замыкают тройку контейнеровозы.



ТАНКЕР DINAH – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ УКРАИНСКИМ МОРЯКАМ

В декабре 2016 года продуктовый танкер Dinah (IMO 8872631, флаг Того) был задержан органами Государственного портового контроля в греческом порту Корфу. Причиной задержания судна стал целый ряд нарушений, в том числе и невыплата заработной платы экипажу судна.

В начале сентября 2017 года на смену пакистанскому экипажу судна прибыли украинские моряки. Мы не располагаем информацией, получили ли пакистанские моряки окончательный расчет при списании, но нынешний экипаж не получил ни одной заработной платы с сентября 2017 года. На сегодняшний день компания-судовладелец прекратила снабжение судна продуктами питания и, по информации капитана танкера, перестала отвечать как на его звонки, так и на звонки агента.

Также поступила информация, что судно в настоящее время проходит перерегистрацию: переходит из-под флага Того под флаг Танзании.

Профсоюз работников морского транспорта Украины предупреждает украинских моряков! Перед подписанием контракта внимательно изучайте всю возможную информацию о предложенном вам месте работы — судне! Помните, что вы всегда можете обратиться в ПРМТУ за бесплатной консультацией в отношении конкретной круизной компании, судовладельца, судна или же предложенного к подписанию индивидуального контракта!

ПРМТУ И AMOSUP: ВО БЛАГО МОРЯКОВ



*Генеральный секретарь ITF Стивен Коттон
ITF General Secretary Stephen Cotton*

В Маниле, Филиппины, состоялось открытие Южного крыла Госпиталя для моряков, построенного Филиппинским профсоюзом моряков (AMOSUP) под эгидой Международной федерации транспортников (ITF) и с помощью финансирования таких мощных профсоюзов, как немецкий профсоюз ver.di и профсоюз моряков Японии (JSU). ПРМТУ на торжественном открытии представил Первый заместитель Председателя Олег Григорюк. Также среди приглашенных — представители братских профсоюзов Хорватии, Канады, Австралии, Дании и др.

Почётным гостем стал генеральный секретарь ITF Стивен Коттон, который в своем приветственном слове поздравил AMOSUP с очередным знаменательным открытием, отметив исключительный рост численности членов профсоюза и уникальный уровень предоставляемых профсоюзных услуг.

Президент AMOSUP — Доктор Конрад Ока — поблагодарил всех приглашенных коллег и социальных партнеров и обратил внимание на то, что AMOSUP не намерен останавливаться в своем развитии и продолжает совершенствоваться и улучшать уровень профсоюзных услуг.



В своем поздравлении Олег Григорюк отметил, что AMOSUP является мощнейшим профсоюзным объединением и примером для подражания для всех морских профсоюзов в мире. Благодаря основательному фундаменту, заложенному еще в 70-ые годы предыдущим президентом, уважаемым капитаном Григорио Ока, спустя 50 лет филиппинские моряки и их семьи имеют доступ к разветвленной сети медицинских учреждений, различным тренингам, в том числе предлагаемым и Морской академией стран Азии и Тихого океана (MAAP), и другим сервисам, гарантированным AMOSUP.

« Профсоюз ПРМТУ, будучи единственной морской членской организацией ITF в Украине, старается не отставать от филиппинских коллег и уже сегодня анонсирует проекты по обучению и медицинскому обеспечению украинских моряков-членов ПРМТУ. Мы начинаем с малого и, тем не менее, надеемся в скором времени пригласить вас на похожее торжественное мероприятие », — отметил Олег Григорюк.

Напомним, что Профсоюз работников морского транспорта Украины совместно с Международным советом морских работодателей (IMEC) реализовали масштабный инвестиционный проект по приобретению и установке тренажерного оборудования для морских учебных заведений Украины.

Все украинские моряки, являющиеся членами ПРМТУ, могут получить 30% скидку на прохождение курсов в Херсонском специализированном морском тренажерном центре Херсонской государственной морской академии.

MTWTU & AMOSUP – WORK FOR THE BENEFIT OF SEAFARERS



In October 2017 in Manila, Philippines, took place the Blessing and Inauguration of the Seamen's Hospital New South Wing, built by the Associated Marine Officers' and Seamen's Union of the Philippines (AMOSUP), under the auspices of the International Transport Workers' Federation (ITF) and through the financing of such powerful unions as the German trade union ver.di and the All Japan Seamen's Union (JSU). Amongst the international guests invited were representatives of fraternal ITF trade unions of Croatia, Canada, Australia, Denmark and Ukraine, amongst whom was the MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk.

The special guest of honor Stephen Cotton, ITF General Secretary, in his welcoming speech congratulated AMOSUP on another remarkable opening, noting the exceptional growth of their membership and the unique level of trade union services provided.

AMOSUP President Dr. Conrad F. Oca thanked all the guests — trade union colleagues and social partners — and drew attention to the fact that AMOSUP has no intentions to stop in its development

and continues to improve the level of trade union services provided to its members.

Congratulating the AMOSUP on this remarkable event, MTWTU First Vice Oleg Grygoriuk noted that the Associated Marine Officers' and Seamen's Union of the Philippines is a powerful association and an example for imitation for all the maritime trade unions in the world. Thanks to a solid foundation laid back in the 70s by the previous AMOSUP President, respected Captain Gregorio S. Oca, today, 50 years later, the Filipino seafarers and their families have access to an extensive network of medical institutions, various trainings offered inter alia by the Maritime Academy of Asia and the Pacific (MAAP) and other services guaranteed by AMOSUP.

«The MTWTU being the only maritime ITF affiliate in Ukraine is trying to keep up with its Philippine counterparts having announced the new training and medical projects for Ukrainian seafarers, the Trade Union members. Though we start small, we do hope to be able to invite you to a similar grand inauguration soonest» — said Oleg Grygoriuk.

Recall that the MTWTU in cooperation with the International Maritime Employers' Council (IMEC) has implemented a large-scale investment project for the purchase and installation of simulator equipment for the maritime educational institutions in Ukraine.

All the seafarers registered with the Union are now offered a 30% discount to attend the courses at the Maritime Specialized Training Center of the Kherson State Maritime Academy.

МОРСКИЕ ИТФ MARITIME ЗАСЕДАНИЯ MEETINGS ИТФ В ЛОНДОНЕ IN LONDON



Неделю с 13 по 17 ноября морские профсоюзы Международной федерации транспортников (ИТФ) посвятили сугубо морским вопросам: обсуждению проблем, последних изменений в отрасли и подведению итогов работы Секции моряков. Так, членские профсоюзы федерации прибыли в Лондон для участия в так называемых «морских заседаниях» ИТФ — заседании руководящей группы Комитета справедливой практики (FPC Steering Group) и комитета Морской секции ИТФ.

Кроме того, параллельно с морскими заседаниями состоялась встреча дискуссионной группы Международного переговорного форума (IBF Discussion Group), а также Семинар молодых моряков ИТФ.

В отличие от прочих заседаний, проводящихся регулярно, Семинар молодых моряков был организован Федерацией впервые. В новом мероприятии приняли участие 10 представителей «морской» молодежи из профсоюзов стран-поставщиков рабочей силы (Хорватии, Индии, Польши, Аргентины и Украины) и профсоюзов стран-судовладельцев (Сингапура и Великобритании).

The November week from 13 to 17 was fully dedicated to maritime issues — the ITF affiliates from all over the world arrived to UK to discuss the latest updates and to sum up the work of the ITF Seafarers' Section. The two Maritime Meetings held were the ITF Fair Practices Committee Steering Group and the ITF Seafarers' Section Committee meetings. In parallel with the above sessions, there were held the IBF Discussion Group meeting and the ITF Young Seafarers Seminar.

While other meetings are held regularly, the Young Seafarers Seminar was organized by the ITF for the very first time. 10 representatives of the "maritime" youth from the unions of labor supplying countries (Croatia, India, Poland, Argentina and Ukraine) and of shipowning countries (Singapore and Great Britain) took part in this new activity.

The initiative of the Young Seafarers Seminar received full support from the ITF leadership. Inter alia, it is expected that the young trade union activists will be to represent the interests of young seafarers and

Инициатива проведения Семинара молодых моряков получила полную поддержку руководства ITF. В частности, ожидается, что задачей молодежного профактива будет представление интересов молодых моряков и передача информации наверх по организационной структуре Федерации, чтобы она достигала наивысшего уровня. Также, начиная с этого года, молодежный профактив будет допущен к участию в заседаниях комитета Морской секции ITF.

Благодаря плодотворной дискуссии участники Семинара идентифицировали общие проблемы, с которыми сталкиваются молодые моряки в каждой из представленных на Семинаре стран:

- **фундаментальные права и международные инструменты регулирования труда моряков;**
- **автоматизация;**
- **навыки и умения моряков, необходимые в условиях автоматизации и развития технологий будущего;**
- **социальная изоляция и коммуникации на борту судна в условиях ограниченного замкнутого пространства;**
- **пиратство;**
- **гендерное равенство мужчин и женщин в рамках одного экипажа судна, карьера и продвижение по службе женщин-моряков;**
- **криминализация моряков.**

В то же время очевидна и разница в работе профсоюзов из стран-поставщиков рабочей силы (к которым относятся и Украина) и профсоюзов стран крупнейших судовладельцев. Так, первые направляют свои усилия на работу непосредственно с членами профсоюза: улучшение условий труда и рост заработной платы, информирование чле-



pass the information upwards the ITF organizational structure. Also, starting from this year, the young trade union activists will be allowed to participate in the ITF Seafarers' Section Committee meeting.

Thanks to a fruitful discussion, the Seminar participants identified common problems that young seafarers face in each of the countries represented:

- **Fundamental rights and international instruments;**
- **Automation;**
- **Seafarers' future skills and professionals requirements;**
- **On board connectivity and social isolation;**
- **Piracy;**
- **Gender issues on board, career promotion and retention of young workers and women at sea;**
- **Criminalization.**

At the same time, there is a clear difference in the work of trade unions of labor supplying countries (including Ukraine) and the trade unions of



нов профсоюза, организация обучающих мероприятий, семинаров и досуга, работа с молодыми моряками и т.д.

Вторая же категория больше внимания уделяет исследованию проблем, в том числе и тех, с которыми непосредственно сталкиваются моряки в своей работе, как, например, усталость, психологическая нагрузка, общение в коллективе; а также анализу текущей ситуации на морском рынке труда и разработке прогнозов на будущее.

В рамках коллективного обсуждения и обмена мнениями участники Семинара рассказали о некоторых характерных чертах судоходства своих стран. Так, например, в каботаже Аргентины задействовано значительное число женщин-моряков. Причиной этому является тот факт, что в Аргентине достаточно развит данный вид морских перевозок, а один рейс занимает 5 – 6 дней, что позволяет женщинам работать наравне с мужчинами. Потому профсоюз Аргентины уделяет большое внимание защите прав именно женщин: коллективный договор профсоюза предусматривает возможность работать до 5-го месяца беременности (при отсутствии противопоказаний и наличии желания работать у самой женщины). После рождения ребенка женщина получает оплачиваемый отпуск продолжительностью 210 дней, и еще полтора года работодатель обязан сохранять за ней рабочее место, но уже без заработной платы.

14 ноября участники Семинара молодых моряков были приглашены присутствовать на заседании комитета Морской секции ИТФ. После доклада о результатах работы Конференции Секции моряков (см. Морской №79), отчета о последнем заседании Исполнительного комитета ИТФ и согласования рабочей программы Секции на 2018 год, к обсуждению были предложены наиболее актуальные вопросы морской отрасли. Так, активное обсуждение вызвала тема автоматизации: введение в эксплуатацию «беспилотных», полностью автономных судов, управляемых с берега, которая несет морякам угрозу потери рабочих мест.

the largest shipowners' countries. Thus, the unions of the first category focus their work towards its members: improve working conditions and increase wages, conduct awareness-raising activities, organize training workshops, seminars and leisure activities, etc.

The second category pays more attention to the research: explore the labor problems of seafarers, such as fatigue, psychological pressure, communication; as well as overview the current situation in the maritime labor market and develop the forecasts.

Group discussion and opinions exchange sessions revealed some features of shipping of the countries represented at the seminar. For example, Argentinian sufficiently developed cabotage employs a significant number of women transport workers. One voyage usually takes 5 – 6 days only, and that allows women to work on a par with men. Therefore, the Argentinian trade union pays much attention to the protection of women workers' rights: the collective agreement of the union allows pregnant women to take 12 months of maternity leave starting 5 month before their due date. Their jobs are kept open for another year and a half, however without pay.

On November 14, the participants of the Young Seafarers Seminar were invited to attend the ITF Seafarers' Section Committee meeting. After reporting on the results of the Seafarers' Section Conference (read more in the Maritime Magazine №79) and on the last ITF Executive Board meeting, the participants adopted Section's Work Program for 2018 and talked about the pressing maritime issues. Most lively discussion focused around the Automation: introduction of "unmanned", fully autonomous ships, managed from the shore, which threatens seafarers with job losses.





Множество проблем также несет перспектива увеличения количества женщин-моряков на флоте, которая, к сожалению, сопровождается трудностями в продвижении по службе. **« В Украине все больше девушек поступают на судоводительские факультеты, и, когда становится вопрос плавпрактики, они сталкиваются с тем, что ни одна компания не готова предоставить им место кадета. Таким образом, мы видим декларируемые менеджерами готовность и желание нанимать женщин, ничем, тем не менее, не подкрепленные на деле. С этой проблемой молодые девушки, будущие моряки, и приходят в Профсоюз. И их вопрос закономерен: зачем несколько лет учиться, когда тебе отказывают уже на первом этапе твоей возможной морской карьеры? Потому мы должны не только в Украине, но и повсеместно поощрять менеджеров и крейтинговые компании к предоставлению первого рабочего места кадетам женского пола »**, — прокомментировал ситуацию в Украине Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.

Another high priority issue was the increasing number of female seafarers, which is unfortunately accompanied by restrictions in promotion opportunities: **« In Ukraine, more and more women join the Navigation Departments, and when it comes to the first employment, they are faced with the fact that none of the companies are willing to provide them with a cadet workplace. Thus, we see the declared willingness to hire women, not backed up with actual deeds. This is the challenge young women seafarers face and this is the problem they address with us. Their question is fair: why have they studied all these years, being denied the maritime career at its very initial stage? Therefore, we should encourage managers and crewing companies of Ukraine and worldwide to provide the first workplace to women cadets »**, — MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk comments.





КАКОЙ ОН, МОРЯК БУДУЩЕГО?



Капитан Прадип Чавла, председатель GlobalMET, а также исполнительный директор Anglo-Eastern Ship Management призывает обратить внимание на последствия введения в эксплуатацию судов с автономной системой управления.

Громкие заявления о введении в эксплуатацию в ближайшем будущем судов с автономной системой управления взбудоражили морскую отрасль. Акцент по данному вопросу переместился со слов «если» на «когда». Пока что сроки «когда» варьируются от 1 года до 40 лет.

Первый автомобиль с оборудованной автономной системой управления появился в середине 80-х годов. В 1995 году такой автомобиль совершил первое путешествие из Питтсбурга в Сан-Диего, преодолев расстояние в 2797 миль со средней скоростью 102,7 км/час.

Тем не менее, до сих пор ни одного самоуправляемого автомобиля на дорогах нет.

Я уверен, что проблемы, препятствующие внедрению автоматизированного транспорта, в конечном итоге будут решены, и спустя 30-40 лет полностью автономные суда будут спущены на воду.

Итак, каковы проблемы, стоящие перед отраслью по подбору и обучению персонала в эти годы переходного периода?

Очевидно, что морякам будущего необходимо будет освоить новые технологии.

Инженерные навыки все равно останутся востребованными. Наряду с работой по обслуживанию основного двигателя, судомеханикам потребуются дополнительные навыки по работе с электронной системой и системой автоматического управления.

Движение судов будет строго контролироваться центрами. В ближайшие 20 лет такие контрольные центры, скорее всего, будут выполнять «консультативную» роль.

Наша задача — подготовить и обучить моряков. IMO и другие организации должны скооперироваться и разработать современные учебные планы, а вузы должны быть готовы к таким изменениям.

Вопрос коснется и крьюинговых компаний, которые должны будут более внимательно проводить отбор, так как моряки должны будут соответствовать новым, современным требованиям.



Я надеюсь, что ИМО и другие организации будут тесно сотрудничать с отраслью образования для того, чтобы раскрыть весь потенциал моряков. Вот мой список качеств, которые понадобятся будущему моряку:





2017 ГОД В ЦИФРАХ



Каждому из нас уходящий год запомнится чем-то своим, особенным. В историю Профсоюза работников морского транспорта Украины 2017-ый войдет как год 25-летнего юбилея со дня основания. Этому событию были посвящены все мероприятия, которые организовывал и проводил Профсоюз. Год был достаточно насыщенным самыми разными событиями, интересными проектами, большими и маленькими достижениями, встречами с прекрасными людьми, яркими моментами. Давайте вместе вспомним, какая была проделана работа на благо украинских моряков и их семей.

Each of us has his own special memories of the passing year 2017. For the trade union movement this year will go down in history as a year of 25th Anniversary of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. All the activities organized by the Union in 2017 were devoted to this glorious event. The year was full of various developments, interesting projects, big and small achievements, meetings with wonderful people and bright moments. Let's remember together what has been done this year for the benefit of Ukrainian seafarers and their families.

ИНФОРМАЦИОННЫЕ СЕМИНАРЫ ДЛЯ МОРЯКОВ

INFORMATION
ACTIVITY - SEMINARS
FOR SEAFARERS

8 семинаров
8 seminars

950 участников
950 participants



ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ В СЕМИНАРАХ ДЛЯ МОРЯКОВ СЛЕДУЮЩИХ КОМПАНИЙ

WORKSHOPS FOR SEAFARERS,
EMPLOYED WITH VARIOUS
SHIPPING COMPANIES:



NORDIC HAMBURG
SHIPMANAGEMENT



ANGLO-EASTERN
UKRAINE



WALLEM
SHIPMANAGEMENT



ASP SHIP
MANAGEMENT

MTWTU ACTIVITIES 2017 IN NUMBERS



СРЕДИ НИХ: AMONG THEM:

500
seafarers человек

приняли участие в серии информационных семинаров для моряков на английском языке UNION WEEK 2.0, организованной второй год подряд ПРМТУ и ИТФ

took part in the series of awareness-raising seminars in English called UNION WEEK 2.0, organized for the second year in a row by the MTWTU & ITF jointly



100 УКРАИНСКИХ МОРЯКОВ И ДОКЕРОВ
UKRAINIAN SEAFARERS AND DOCKERS

стали участниками Международного форума солидарности моряков и докеров, организованного ПРМТУ совместно с немецким профсоюзом ver.di под эгидой ИТФ

took part in the International Forum: Solidarity between Seafarers and Dockers, arranged by the MTWTU and the German trade union ver.di and under the auspices of the International Transport Workers Federation

ПРМТУ ПРИНЯЛ УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДНОМ ФОРУМЕ
«ОБРАЗОВАНИЕ, ПОДГОТОВКА И ТРУДО-
УСТРОЙСТВО МОРЯКОВ»

THE MTWTU TOOK PART IN THE INTERNATIONAL FORUM ON
SEAFARERS' EDUCATION TRAINING
AND CREWING

(ETC - 2017)

MORE THAN
БОЛЕЕ **900**

ЧЕЛОВЕК ПОСЕТИЛИ СТЕНД ПРМТУ И ПОЛУЧИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ
КОНСУЛЬТАЦИИ И РЕАЛЬНУЮ ПОМОЩЬ ОТ КОМАНДЫ ПРМТУ

PEOPLE VISITED THE MTWTU EXHIBITION STAND AND RECEIVED
PROFESSIONAL COUNSELLING AND ASSISTANCE FROM THE TRADE
UNION TEAM

АКЦИИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ ЖЕНСКОМУ ДНЮ 8 МАРТА

60

ЖЕНЩИН-МОРЯКОВ, ЧЛЕНОВ ПРМТУ, ПОЛУЧИЛИ ПОДАРКИ ОТ ПРОФСОЮЗА

WOMEN SEAFARERS, MTWTU MEMBERS, RECEIVED GIFTS FROM THE UNION



ПРЕМЬЕРНЫЕ КИНОПОКАЗЫ В КИНОТЕАТРЕ «РОДИНА»

PREMIER SCREENINGS
AT THE RODINA CINEMA

3500

ЗРИТЕЛЕЙ
VIEWERS

7

MOVIES ПОКАЗОВ КУЛЬТОВЫХ И
ДОЛГОЖДАННЫХ ПРЕМЬЕР



120

ЧЕЛОВЕК GUESTS

ПРАЗДНОВАНИЕ
25-ЛЕТИЯ ПРМТУ

SOLEMN MTWTU
25TH ANNIVERSARY
CELEBRATION

500

ЧЕЛОВЕК PARTICIPANTS

ПРАЗДНОВАНИЕ МЕЖДУНА-
РОДНОГО ДНЯ МОРЯКА В КОМ-
ПЛЕКСЕ ОТДЫХА НА БЕРЕГУ
МОРЯ «PRIVAT ELLING»

CELEBRATION OF THE
INTERNATIONAL DAY OF THE
SEAFARER IN THE PRIVATE
ELLING BEACH RECREATION
COMPLEX

300

ЧЕЛОВЕК GUESTS

ПРАЗДНИЧНЫЙ ВЕЧЕР КО
ДНЮ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО
И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА

FESTIVE CELEBRATION OF THE
FLEET DAY OF UKRAINE

INTERNATIONAL WOMEN'S DAY ON MARCH 8

3
100

ЖЕН МОРЯКОВ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ В СЕМИНАРЕ И ВСТРЕЧЕ С СЕМЕЙНЫМ ПСИХОЛОГОМ

SEAFARERS' WIVES TOOK PART IN A SPECIALLY ORGANIZED WORKSHOP AND MEETING WITH A FAMILY PSYCHOLOGIST



Despicable me 3 «Геошторм»

«Красавица и Чудовище» The LEGO Batman Movie

TRANSFORMERS: The Last Knight «Стражи Галактики 2»

«Трансформеры 5. Последний рыцарь»

Justice League

«Гадкий Я 3»

Beauty and the Beast

Geostorm

«Лига справедливости»

Guardians of the Galaxy VOL. 2

«Лего Фильм: Бэтмен»

800
ЧЕЛОВЕК SEAFARERS

ПОСЕЩЕНИЕ АКВАПАРКА «ОДЕССА»

VISITS TO THE ODESSA WATER PARK

600
ЧЕЛОВЕК VISITORS

ПОСЕЩЕНИЕ НЕЗАБЫВАЕМОГО EXTREME SHOW В ЦИРКЕ «КОБЗОВ»



KOBZOV EXTREME SHOW

200
ЧЕЛОВЕК VISITORS

ПОСЕЩЕНИЕ ПОПУЛЯРНОГО СПЕКТАКЛЯ «7:40 ИЛИ ПОГУЛЯЕМ ПО-ОДЕССКИ» В ЕВРЕЙСКОМ КУЛЬТУРНОМ ЦЕНТРЕ «BEIT GRAND»

POPULAR PERFORMANCE "7:40 OR LET'S HAVE FUN IN ODESSA" AT BEIT GRAND JEWISH CULTURAL CENTRE

**УВЛЕКАТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ
ДЛЯ ДЕТЕЙ МОРЯКОВ-ЧЛЕНОВ
ПРМТУ, ПРИУРОЧЕННЫЕ
К МЕЖДУНАРОДНОМУ ДНЮ
ЗАЩИТЫ ДЕТЕЙ И ДНЮ ЗНАНИЙ**



**EXCITING ACTIVITIES FOR THE
CHILDREN OF SEAFARERS,
MTWTU MEMBERS, TIMED TO THE
INTERNATIONAL CHILDREN'S DAY
AND KNOWLEDGE DAY:**

**2 ПРАЗДНИКА
HOLIDAYS**

праздники в семейно-развлекательном комплексе «Игролэнд»

in the Family Entertainment Complex Igroland

**400 ЧЕЛОВЕК
PARTICIPANTS**

**100 СПЕКТАТОРОВ
СPECTATORS**

посещение Музея интересной науки и научного шоу для детей

tour to the Museum of Interesting Science and a science performance



**6000 ГUESTS
ЧЕЛОВЕК**

посмотрели мюзикл «Сладкая сказка», прошедший на Одесском Морвокзале

musical Sweet Fairy Tale in the Odessa Sea Commercial Port Exhibition Complex

60 ЧЕЛОВЕК

PARTICIPANTS

**ТУРНИР ПО БОУЛИНГУ СРЕДИ
МОРЯКОВ-ЧЛЕНОВ ПРМТУ**

**BOWLING TOURNAMENT FOR
SEAFARERS, REGISTERED WITH
THE UNION**



В РАМКАХ ПРОГРАММЫ ПО ПРОФИЛАКТИКЕ ВИЧ НА РАБОЧИХ МЕСТАХ И СРЕДИ МОРЯКОВ, А ТАКЖЕ КАДЕТОВ И КУРСАНТОВ МОРСКИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ БОЛЕЕ

1000 ЧЕЛОВЕК
ПОЛУЧИЛИ ИНФОРМАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ПОРЯДКА

120 ЧЕЛОВЕК
ПРОШЛИ БЕСПЛАТНОЕ АНОНИМНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ НА ВИЧ



WITHIN THE HIV/AIDS PREVENTION IN THE WORKPLACE PROGRAM AMONG SEAFARERS, CADETS AND STUDENTS OF MARITIME EDUCATIONAL INSTITUTIONS OF UKRAINE,

OVER 1,000 PERSONS
RECEIVED INFORMATION MATERIALS AND ABOUT

120
TOOK FREE & ANONYMOUS HIV TESTING.

ВСТРЕЧИ С КУРСАНТАМИ И СТУДЕНТАМИ МОРСКИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ УКРАИНЫ:



TRADE UNION AWARENESS-RAISING WORKSHOPS FOR CADETS AND STUDENTS OF MARITIME EDUCATIONAL INSTITUTIONS OF UKRAINE:

800 ЧЕЛОВЕК
CADETS AND STUDENTS

Национальный университет «Одесская морская академия»
of the National University "Odessa Maritime Academy"

500 ЧЕЛОВЕК
CADETS AND STUDENTS

Дунайский факультет Национального университета «Одесская морская академия» и Киевская государственная академия водного транспорта им. гетмана П. Конашевича-Сагайдачного
of the Danube Institute of the NU "OMA" and the Kyiv State Maritime Academy named after Hetman Petro Konashevich-Sahaydachniy.



СПАРТАКИАДА ТРАНСПОРТНЫХ РАБОЧИХ В БОЛГАРИИ – ДОСТОЙНО ПОКАЗАЛИ СЕБЯ

NATIONAL SPORTS COMPETITIONS OF TRANSPORT WORKERS IN BULGARIA WHERE THE MTWTU WAS REPRESENTED BY THE TEAM OF

ПРМТУ

моряков-членов

12

seafarers,

Trade Union members

ВЫПУСТИЛИ
10
ЖУРНАЛОВ
«МОРСКОЙ»
MARITIME
MAGAZINES
ISSUED

СДЕЛАЛИ
300 ПУБЛИКАЦИЙ
MTWTU
PUBLICATIONS
НА СТРАНИЦЕ ПРОФСОЮЗА
В FACEBOOK, КОТОРЫЕ ПОЛУЧИЛИ
ON FACEBOOK RECEIVED
9300 ЛАЙКОВ
LIKES
ОТВЕТИЛИ НА ТЫСЯЧИ
ЛИЧНЫХ СООБЩЕНИЙ
THOUSANDS OF
PRIVATE MESSAGES
ANSWERED



ОФИС ПРМТУ ПОСЕТИЛИ
1400 МОРЯКОВ
SEAFARERS

КАЖДЫЙ ИЗ КОТОРЫХ ПОЛУЧИЛ
ОТВЕТЫ НА ВСЕ ВОПРОСЫ И ПРИ
НЕОБХОДИМОСТИ ПОМОЩЬ

VISITED THE MTWTU OFFICE
FOR COMPETENT ADVICE AND
ASSISTANCE

ВОКРУГ СВЕТА за 1 НОЧЬ



Совершить кругосветное путешествие всего за одну ночь, как оказалось, вполне реально! Около пятиста курсантов Национального университета «Одесская морская академия», членов Профессионального союза работников морского транспорта Украины, посетили студенческую вечеринку года «Вокруг света за 1 ночь». Организатором праздника выступила первичная профсоюзная организация курсантов НУ «Одесская морская академия», которую поддержали Профсоюз работников морского транспорта Украины и ректорат учебного заведения.



Старт вечеринке дали Председатель ПРМТУ Михаил Киреев и Первый проректор по учебной работе НУ «Одесская морская академия» Александр Шемякин.

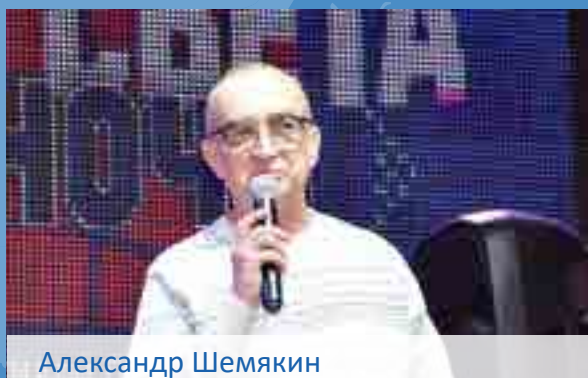


Михаил Киреев

«Я рад приветствовать сотни молодых членов нашего Профсоюза, — обратился к ребятам Михаил Киреев. — Не так давно вы приняли в своей жизни два важных решения: стали курсантами Академии, одного из самых престижных вузов Украины, и вступили в ПРМТУ, крупнейший морской Профсоюз страны, который входит в состав Международной федерации транспортников (ITF), представляющей интересы миллионов транспортных рабочих по всему миру. Много лет назад я так же, как и вы, связал свою судьбу с морской профессией, с профсоюзным движением. И вот уже 17 лет возглавляю ПРМТУ», — рассказал Михаил Киреев. «На организованном для вас мероприятии вы приобретете новых друзей, узнаете друг друга получше, почувствуете силу сплоченности. Наш девиз «Вместе мы — сила!» касается каждого из нас »», — подчеркнул Михаил Киреев.

Александр Шемякин, в свою очередь, рассказал, что также является выпускником нынешней Академии.

«Вы, наверное, все знаете, что раньше наше замечательное учебное заведение носило название Одесское высшее инженерное морское училище. Вся Одесса знала его как «вышку», это до сих пор звучит гордо. Я желаю, чтобы вы гордились своим учебным заведением, чтобы ваши годы обучения прошли интересно, чтобы у вас в жизни все получилось »», — пожелал курсантам Александр Шемякин.



Александр Шемякин

Всех гостей вечеринки ждала насыщенная программа с



конкурсами,
викторинами



приятными
подарками



зажигательными
танцами



выступлениями курсантов
НУ «Одесская морская академия»

Всего за одну ночь ребята успели побывать в Америке 60-х, в Канаде, Франции, вспомнили прекрасную танцовщицу Айседору Дункан, музыку народов мира, получили массу положительных эмоций и незабываемых впечатлений. Как справедливо заметили курсанты, вечеринка стала одним из самых масштабных развлекательных мероприятий года, и участники выразили надежду на то, что она станет традиционной.

ЯНВАРЬ/JANUARY

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

ФЕВРАЛЬ/FEBRUARY

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

UNIT
WE ARE S

ГАГАРИНСКО
ЖК «ШЕСТАЯ»
ПОМЕЩ
ОДЕССА, УКР

МАРТ/MARCH

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

АПРЕЛЬ/APRIL

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



МАЙ/MAY

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

ИЮНЬ/JUNE

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

5B GAGARI
RESIDENTIAL COM
PRE
ODESSA, U

+38 0482
WWW.MTW

STRONGER

ПЛАТО, 5Б
«ЖЕМЧУЖИНА»,
КОМПЛЕКС 1
КИИВ, УКРАИНА 65009



ПЛАТО, 5Б
КОМПЛЕКС SIXTH PEARL,
КОМПЛЕКС 1
КИИВ, УКРАИНА, 65009

2 429901
TU.ORG.UA

ИЮЛЬ/JULY

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

АВГУСТ/AUGUST

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

СЕНТЯБРЬ/SEPTEMBER

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

ОКТАБРЬ/OCTOBER

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

НОЯБРЬ/NOVEMBER

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

ДЕКАБРЬ/DECEMBER

ПН/MON	ВТ/TUE	СР/WED	ЧТ/THU	ПТ/FRI	СБ/SAT	ВС/SUN
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

МОРЯКИ СВОИХ В БЕДЕ НЕ БРОСАЮТ

SEAMEN READY TO COME FOR RESCUE

Автор статьи



Пратик Найду, 3-й помощник капитана т/х Harvest Sun
Prateik Naidu, 3rd Officer,
mv Harvest Sun

Балкер-тридцатитысячник Harvest Sun на полном ходу шел из Мозамбика в аргентинский порт Росарио.

Дальнее плавание всегда состоит из трех фаз. Первая фаза — это прощание с берегом, когда моряки в последний раз сходят на сушу перед очередным отплытием в дальние страны. Вторая фаза самая однообразная — переход, а третья самая волнующая: моряки с нетерпением ждут захода в порт.

Наш балкер Harvest Sun как раз был на переходе, во второй фазе своего плавания, а я пребывал в размышлениях о своем первом знакомстве с морем в далеком 2008 году. Много лет прошло с тех пор, много рейсов было сделано, но каждый мой рейс начинался одинаково — с прощальных пожеланий близких о семи футах под килем и попутном ветре.

Harvest Sun, a bulk carrier of 30,500 gross tonnage, was on course from Mozambique to Rosario in Argentina.

A long voyage always has three phases. In the first part you are revisiting the last outing on land. The second phase is the most boring one and the third is spent on imagining the process and the excitement of berthing.

We were on the second phase and I was thinking of the days from my first introduction to the Maritime environment in 2008. Eight years had passed by, each voyage starting with the farewell wishes of loved ones 'Calm seas and favorable winds'.

15 марта 2017 года я отстоял ничем не примечательную утреннюю вахту. Я помню хмурое, затянутое тучами небо, простирающееся до самого горизонта. Говорят, никогда не знаешь, что может преподнести тебе «море титана Атласа» – Атлантический океан. И никогда нельзя знать наверняка, какая погода поджидает мореплавателя на его пути через Атлантику: прогнозы здесь сбываются только в 50% случаев.

После вахты я вернулся к себе в каюту и лег в постель, как вдруг услышал, как с моего стола покатались стоявшие на нем предметы. Усталый и сонный я решил не мешать путешествию предметов по моей каюте, и вскоре звуки падения подтвердили, что все, что стояло на столе, теперь упало на пол. Буквально пару мгновений спустя раздался оглушительный грохот — мощная качка перевернула мой холодильник. Свыкшись с мыслью, что поспать мне так и не удастся, я встал, поставил на место и закрепил холодильник, и пошел на мостик.

Судно наше как раз несло сквозь так называемые «ревушие сороковые»¹. Океан был неспокоен: шел сильный ливень, двадцатиметровые волны бились о борт. Позже, вечером, мне стало известно, что еще днем мы получили сигнал бедствия, посланный с парусной яхты и переадресованный нам Морским спасательно-координационным центром Уругвая. Яхта терпела бедствие примерно в 80 морских милях к югу от нашего местоположения на тот момент, и капитан нашего судна Ион-Дориан Михалчану принял решение немедленно сменить курс — мы поспешили на помощь терпящему бедствие паруснику. Именно эта внезапная смена курса стала причиной хаоса в моей каюте. Но эта причина была оправданной.

Свистать всех наверх!

Весь экипаж срочно созвали на срочное собрание, обсудить грядущую спасательную операцию. Капитан и старпом поделили моряков на команды и провели инструктаж в отношении действий каждой из команд: медицинской, палубной, вспомогательной, а также команды на мостике). В надежде провести спасательную операцию как можно более гладко, мы обсудили практически каждое действие каждого члена экипажа. Пока шло собрание мне все ясней виделось, что море — это серьезное дело, где нет места никакому иному решению, кроме верного. Море требует тщательно спланированных, предсказуемых и ответственных действий, и не прощает ошибок или некомпетентности.

Вторая фаза нашего рейса вовсе перестала быть однообразной, как я полагал ранее. Наш Harvest Sun впервые за свои 17 лет жизни мчался выполнять спаса-

On March 15, 2017, the morning watch was uneventful with grey overcast skies. What the Atlantic – the sea of Atlas, has in store, no one knows for sure, as they say the weather forecasts are only fifty percent correct fifty percent of the time!

I had just tucked into my bunk when the things started to roll off the table. Tired and sleepy I let things have more liberty; everything from the table had fallen on the floor. A few winks later, there was a crashing noise. The fridge in the cabin had toppled over; such was the rolling and pitching of the ship. Sleep was a rare luxury at this moment; I got up, tied the fridge back to its position and walked out to the bridge into the roaring forties.

The sea was rough with a heavy drizzle and 20 feet waves crashing on the side of the ship. It was 18:00 when I came to know that at 13:00 we had received a distress relay message via MRCC Uruguay about a sailing vessel in distress about 80 nautical miles south from our present position. Captain Dorian reacted immediately and we changed course and headed directly towards the boat's position. It was this sudden change of course that caused all the havoc in my cabin. Well the situation did warrant such an action.

'Ahoy!'

All hands on deck and an urgent safety meeting was called, the Captain and the Chief Officer addressed the whole crew, briefed each one of us of our duties (Medical team, Bridge team, Deck crew and the Support team). Almost every action was discussed to make this rescue operation a smooth success. Deep into this meeting I was more and more realizing that sea is not a place to play jokes, there is the right way or no way at all. The maritime industry is one of those which demands meticulous and predictive responsible action and did does not accept mistakes or ignorance.

Harvest Sun ran to a rescue mission, first time in the ship's life of 17 years, probably it is in the teens that you venture into unknown territories. The second phase of the voyage was no longer dull.

¹ (Roaring Forties) — название, данное моряками океаническим пространствам между 40° и 50° широты в Южном полушарии Земли, где дуют сильные и устойчивые западные ветра, вызывающие штормы.

тельную миссию, как подросток, без страха мчащийся навстречу неизвестному.

Каждый без слов понимал, чувствовал возложенную на нас огромную ответственность: на кону стояла человеческая жизнь, и малейшая ошибка или оплошность могли обернуться ужасными последствиями. Особая ответственность лежала на нашем капитане, его старшем помощнике и старшем механике. Многолетний опыт научил эту команду сохранять спокойствие в любой ситуации, и лишь решимость читалась на их лицах.

В восемь часов вечера я принял вахту у старпома. Капитан же все время находился на мостике вместе с двумя наблюдателями и рулевым.

«Прием, Lejos... Это Harvest Sun» «Lejos прием... Это Harvest Sun... Вы слышите нас?», — старпом отчаянно пытался связаться с яхтой.

Мы рассчитывали добраться до предполагаемого ее местоположения примерно к одиннадцати часам ночи. Даже имея сверхточные навигационные приборы, в плохую погоду можно легко промахнуться на целую милю. А обнаружить небольшую восьмиметровую деревянную яхту в полной темноте — задача не из легких. Для начала нам нужно было найти Lejos, а уже после начинать спасательную операцию.

30 миль до яхты, а по радио тишина... 24 мили... И тут послышался треск: в девять часов вечера Lejos вышла с нами на связь на 16 канале.

Старпом:

«Lejos, мы будем у вас через 2 часа, вы нас слышите?»

Lejos:

«Хорошо, я буду ждать вас здесь».

Старпом улыбнулся, и напряжение, царящее на мостике, спало. Все мое внимание в тот момент занимали приборы и указания капитана, и, тем не менее, я никак не мог отделаться от мысли, что услышанный мною только что голос принадлежит 53-летнему моряку, который в одиночку борется со стихией на борту восьмиметрового парусника. Он один посреди целого океана, но он спокоен, сдержан и в полной мере владеет собой — настоящий суровый мореплаватель. Можно только представить, что чувствует этот моряк, гонимый непреодолимым желанием путешествовать, покорять моря, завоевывая признание и уважение других.

В пол-одиннадцатого ночи мы стали снижать скорость. Машина перешла в режим маневрирования, палубная команда была наготове в любую минуту начать спасательную операцию, но мы по-прежнему не могли найти Lejos среди волн бушующего океана — яхта не наблюдалась визуально и не отражалась на радаре.

Without words being said, everyone understood the great responsibility that has been entrusted – a man's life was at stake and a simple mistake or oversight might lead to a life being lost. A lot of pressure was on the Master of the ship, his Chief Mate and the Chief Engineer. Years of experience had taught this team to be calm, just the determined expression was seen on their faces.

At 20:00, I took over watch from the Chief Officer and the Master was on the bridge with two extra lookouts and a helmsman.

Chief:

'Lejos come in... this is Harvest Sun. Lejos come in... this is Harvest Sun... do you read us?'

The Chief was desperately trying to contact the sailing vessel Lejos. We were expecting to reach it at about 23:00. Even with very accurate navigation, in such a bad weather one could easily be a mile away. And to spot a small 8 meters wooden yacht in total darkness was going to be a challenge. Yes the first step was to spot Lejos and the rescue would follow.

30 nautical miles to the boat and no contact. 24 miles and the wireless crackled: at 21:00 Lejos appeared in contact on channel 16.

Chief:

'Lejos, we expect to arrive at your position in another 2 hours, do you copy?'

Lejos:

'Ok, I'll be waiting for you here.'

The Chief Officer smiled, tension on the bridge appeared to have subsided. My full attention was focused on the equipment as well as on the Master's instructions, but at the back of my mind I could not correlate the voice on the VHF to what I had expected: a 53-year-old man, alone in the middle of nowhere, in a small 8 meters long sailing boat, at nature's mercy, yet so calm and composed and with no sign of anxiety at all. The mark of a tough seafarer. What is it that this Seafarer feels that he is torn between the natural desire for stability and security that he gave in to his restless urge to travel and conquer the sea, so that all men shall honor him ever after.

At 22:30 the vessel at maneuvering RPM started reducing speed and the deck crew team was ready to set forward, but there was yet no sight of Lejos, neither visually, nor on radar.

В таких условиях обнаружить крошечный Lejos на радаре — задача не из легких. Деревянная яхта с двумя десятиметровыми мачтами и метровой высотой борта над водой — в тот день волны были вровень с верхушками ее мачт, и радар никак не мог отделить парусник от кипящей поверхности океана. Найти Lejos в тот день было делом случая.

Мы постоянно поддерживали связь с Габриэлем Симонини на 16 канале, подбадривали его, и в какой-то момент он сообщил нам, что его яхта имеет пробоины и набирает воду. Хуже этого быть уже не могло: дере-



вянная яхта тонет посреди Южной Атлантики, где на сотни миль вокруг кроме нас нет ни единого судна, а ближайшая земля в 260 морских милях — остров Тристан-да-Кунья. Даже если б Lejos и пережил шторм, с ее скоростью до острова пять дней ходу.

Я увидел как старпом Быков и еще шестеро моряков поспешили на нос. Одеты в непромокаемые плащи, с фонариками в руках, они были полностью экипированы для предстоящей операции.

Сначала мы думали использовать комбинированный трап, но сильная качка делала этот вариант очень опасным. Было решено, что самым надежным вариантом будет спустить обычный штормтрап.

Капитан:

«Старпом, как будешь на носу, дай мне знать».

Старпом:

«Сэр, мы на месте. Штормтрап готов к использованию по левому борту».

В трех милях от предполагаемого местонахождения яхты мы все еще не могли разглядеть ничего, кроме бушующей черной ночи. А сильный ливень и порывистый ветер значительно усложняли нашу задачу.

It was a challenge to spot it on the radar: the boat of wood, with the hull just a meter above the water level, with 2 wooden masts of about 10 meters in height, in a swell of about the same height — there would not be any reflection for the radar to pick up. It was all about the fate now, to spot the boat.

All this time we were continuously contacting Gabriel on channel 16 to make him feel encouraged, and it was then he told us that his boat had been a bit broken and had been taking water in. The situation couldn't be worse. A man on a wooden sinking boat

in the middle of South Atlantic, with absolutely no other vessels around. The nearest refuge was Tristan da Cunha island 260 nautical miles away: if he had survived the bad weather, with the boat's present speed he could have made it to the island in about 5 days.

I saw the Chief Officer Bykov going forward along with 6 other crew members from the starboard deck, with raincoats and lights they were fully prepared for the upcoming event.

The combination ladder was put first, but due to the heavy rolling of the ship, it wasn't a safe option, a simple pilot ladder was then arranged to which the boat will be brought to.

Captain:

'Chief, let me know once you are forward.'

Chief:

'Sir, pilot ladder is ready of the port side and we are standing by forward.'

With distance of just 3 nautical miles to the estimated position of the sailing boat we still couldn't see anything in that pitch black stormy night. Hard hitting rain and strong wind made it even more difficult.

Наблюдатели стояли в правом и левом крыльях мостика и должны были сообщать о любом замеченном ими объекте. Огромное значение имела четкость коммуникации между мостиком и палубой: распоряжения капитана относительно каждого маневра судна опирались на сообщения Старпома, который оставался на носу.

Капитан повернулся ко мне и сказал:

«Третий, зажечь все огни и поисковые прожекторы».

Я быстро щелкнул все переключатели, и судно вспыхнуло огнями, как новогодняя елка.

Я:

«Сэр, все огни включены».

Внезапно тишину на мостике нарушило шипение радиостанции: «Harvest Sun, я вижу вас, я вас вижу!» Вздвигнутый и счастливый голос сообщил нам, что нас заметили, а это уже половина успеха. И хотя оба наблюдателя внимательно изучали поверхность бушующего моря, им по-прежнему не удавалось разглядеть яхту среди бушующих волн.

Капитан:

«Габриэль, соберите все ценные вещи и готовьтесь покинуть яхту!»

А на той стороне радио-моста Габриэль изо всех сил пытается удержать свое судно на плаву. Волны накрывают яхту вместе с рубкой, океанская вода заливает ее каюты.

Уже более недели Габриэль борется со штормом, и за это время он дважды чуть не потерял судно. Так, на Lejos обрушилась огромная волна, утянув под воду оба ее паруса, но Габриэлю все же удалось вернуть мачтам вертикальное положение; он спал по два часа в сутки, ремонтируя и восстанавливая яхту, а также непрерывно откачивая поступающую в трюм воду.

Позже, слушая его рассказ, я вспомнил фразу, которую я когда-то где-то слышал:

«Пессимист жалуется на ветер; оптимист ждет, когда ветер изменится; реалист же занимается настройкой паруса».

В этой ситуации Габриэль оставался настоящим реалистом: после недели непрерывной тяжелой работы и недосыпа он был обязан принять решение – продолжать свое рискованное путешествие или же отправить сигнал бедствия. И Габриэль сделал свой выбор, – он нажал красную тревожную кнопку, подал сигнал бедствия – сделал то, чего не желал бы ни один моряк, но к чему каждый из нас внутренне готов.

Тревожная кнопка находится на том же самом приборе – радиостанции, которую Габриэль использовал

Both the lookouts were posted on each side of the bridge wings (port and starboard) to report any object they spot. The precise communication between bridge and deck was very crucial, as even with the best maneuvering skills Master's order strongly relied on what is reported to him by the Chief Officer, who was now standing by on forecandle deck.

The Captain turned towards me while standing on the bridge wing and said:

'Third, switch on all deck lights and search projectors.'

I quickly clicked all the switches in series and the ship lit up bright like a Christmas tree in the dark.

Me:

'Sir, all lights ON.'

Suddenly the VHF broke the silence: 'Harvest Sun, I can see you, I can see you!' It was Gabriel saying he has spotted us, he sounded happy and excited. This was half the victory already. But although both the lookouts were continuously trying to locate the boat, there was no visual contact.

Captain:

'Gabriel, collect all your valuables and prepare to abandon!'

On the other hand, Gabriel tried to keep up with the condition of his boat, waves splashing over the boat's hull, and the inside cabin of the boat was taking in water. It's been more than a week now that he has been struggling with the bad weather.

During this period, he almost lost his boat twice, like when Lejos was thrown off by the heavy swell putting both the sails underwater, he managed to get it back upright. Moreover, having made all the required repairs, he slept for just a couple hours daily, continuously pulling out water oozing into the boat.

Listening to his words, I was reminded of a phrase I once heard:

The pessimist complains about the wind; the optimist expects it to change; the realist adjusts the sails.

Gabriel was surly a true realist in this situation. With a week of continuous hard work and a lack of sleep, now it wasn't a dilemma anymore whether to carry on with this high risk or send the distress message. He finally decided to press that red "Distress" button – a moment no sailor wishes to see but surly is well prepared for.

каждый день в полдень, отправляя домой автоматическое сообщение, чтобы его жена, получив короткое «Ок», знала, что с ее мужем все в порядке, и что он продолжает свое плавание.

Простое нажатие тревожной кнопки совсем не гарантирует спасение, борьба за жизнь продолжается. **Габриэль знал, что, даже отправив сигнал бедствия, ему еще долго придется ждать помощи. Вопрос только в том, как долго?**

На мили вокруг него не было ни единой живой души, об этом свидетельствовало молчание его маленькой радиостанции. Более недели ему некому было передать сигнал бедствия: во все стороны света, до самого горизонта не было ни единого корабля, который мог бы спасти Габриэля. Но, так или иначе, он верил, что помощь придет. И он свылся с мыслью, что рано или поздно ему придется бросить свое судно.

Время шло, а ответа на посылаемые Габриэлем сигналы так и не было. Много часов он тщетно пытался связаться хоть с кем-то. Подошел к концу день, пришла ночь. Габриэль понимал, что с каждым новым часом бороться за свою жизнь будет все труднее и труднее.

Долгие годы Габриэль всячески укреплял свое судно, он много работал, чтобы сделать его прочным, способным справиться с суровым нравом моря, но сейчас состояние его яхты было весьма плачевным.

Каждый моряк знает пословицу:

«Хороший моряк познается в бурю».

Эта пословица как раз про Габриэля, единственного члена экипажа сломанного парусника в самом центре бушующего шторма. Его неукротимое стремление пробиться сквозь бурю, несомненно, урок на будущее для меня: никогда не сдаваться, не смотря ни на какие жизненные невзгоды. Позже Габриэль рассказал мне, что, хотя он и нечасто посещал церковь с тех пор как был подростком, тогда, в минуту отчаяния, он молился Богу или тому, кто там, наверху.

Было уже за полночь, когда он впервые увидел наши огни — свет судна, спешащего к нему на выручку. После изнуряющей борьбы со стихией зримая надежда на спасение придала Габриэлю сил. Конечно, Габриэлю было чрезвычайно тяжело решиться бросить свою яхту, в которую он вложил 7 лет упорного труда. От кили до верхушки мачты он знал Lejos, как свои пять пальцев.

«Я видел как огромный корабль, качаясь из стороны в сторону, медленно приближается ко мне. Мою яхту терзал шторм, ее каюты заливала вода, а я бродил по ней, собирая вещи и готовясь покинуть ее навсегда», — рассказывал Габриэль.

The same device he used every day at noon to send an automatic message to a registered number back home to his wife, who would receive on her phone a small message “OK” to know that her husband is safe and going on with his voyage. But pressing the distress button doesn’t mean that one is already saved – the struggle yet continues. **Gabriel knew that even upon sending the distress message, help is not going to be anytime soon.**

But, if not soon, then when?

Unfortunately, Gabriel himself was the one to answer this question, being the lone yachtsman there and maybe the only person alive in that area. That was evidenced by his small boat radar system, which didn’t give any alarm for more than a week. That meant that there was no ship anywhere around up till the horizon, but at least he now, accepted that sooner or later he will have to abandon his boat.

Time passed by and he didn’t receive any reply back on the VHF. After many hours of silence, it was night now. About a day passed since he sent the distress message; he knew that it is going to be more and more difficult with each passing hour.

The condition of the boat was surly not what he expected to be, after all the years of hard work to make the boat strong enough to withstand the harsh sea conditions. Every sailor knows,

A good boat or a good weather never makes a good sailor.

In a bad weather with a broken boat, these words made sense for Gabriel. His stubborn zeal to make it through this weather is surely a lesson for me to grow strong as winds blow stronger. Gabriel later told me that although he hasn’t been going to church since he was a teenager, that day, at the hour of distress, he prayed to God, or whoever is up there.

It was now beyond midnight when he could, for the first time, see a ship’s light which was approaching him. After such a long struggle, this view surely did bring up the last shred of energy in him.

It surly might have been a moment of deep sorrow for Gabriel to leave behind his boat Lejos in which he had put his past 7 years of hardship. From the keel to the top of the mast he knew this boat like the back of his hand.

‘I saw that huge vessel rolling side to side as she moved closer to my boat. The sea was very rough and it was very difficult for me to

А в это время здесь, на мостике, рулевой по-прежнему стоял за штурвалом, капитан по-прежнему спрашивал старпома, видит ли тот что-нибудь, но ни на носу, ни на мостике никак не могли разглядеть яхту среди волн.

А я в тот момент пытался придать смысл тому, что видел на экране радара. Судно сильно качало: я слышал, как падают предметы и стопки документов с штурманского стола позади меня, слышал как в радиорубке рухнул на пол принтер. На одном из радаров я мог разглядеть ряд точек, которые можно было бы принять за Lejos, но вызываемые качкой помехи не позволяли сказать наверняка. И тут капитан попросил Габриэля запустить сигнальную ракету, которая наверняка была на борту его яхты. Я сразу предупредил наблюдателей смотреть во все глаза, поскольку Lejos вот-вот наконец-то обнаружит себя.

На мостике стояла полная тишина, молчали рации, все мы ждали момента, когда Габриэль запустит сигнальную ракету. Вскоре ярко-красная вспышка озарила небо, и мы увидели Lejos! Мы зафиксировали ее приблизительные координаты и передали их капитану и старпому.

Приблизиться к яхте также было задачей не из легких: подойти к ней нужно было борт к борту, а для этого понадобилась вся сноровка и опыт капитана Дориана. Во время выполнения этого маневра я стоял у телеграфа, передавая приказы капитана машине, в то время как сам он был в левом крыле мостика. Все это время Капитан поддерживал связь с моряками на носу судна.

Вскоре слабые очертания небольшой белой яхты стали приобретать видимую форму. Теперь задача заключалась в том, чтобы подойти как можно ближе к паруснику левым бортом, при этом не зацепив его, и тем самым не усугубив ситуацию. Старпом постоянно докладывал капитану о положении Lejos относительно нас, и капитан управлял судном, основываясь на его сообщениях. Мне с моего места на мостике не было видно яхту, но я слышал голос старпома, докладывающего об ее местоположении.

Между нами и Lejos оставалось около 200 метров, и моряки на левой палубе приготовились бросать канаты, чтобы подтянуть яхту к нашему борту.

Габриэлю рассказали, что именно сейчас будет происходить, и что ему нужно подготовиться перебраться к нам на борт. Услышав это, Габриэль поспешно начал вытаскивать заглушки, которыми были заткнуты пробоины в корпусе яхты. Габриэль хотел отправить свое судно на дно, опрометчиво решив, что сможет перебраться к нам менее чем за пять минут. И теперь, когда вода начала стремительно поступать в трюма яхты, ему действительно стоило поторопиться покинуть Lejos. Ожидая, что скоро его поднимут на борт Harvest Sun, Габриэль переместился на верхнюю палубу своей яхты.

move around as water was collecting inside the cabin. With my feet submerged in water, I moved around collecting all the items I had to take with me before leaving it forever,' said Gabriel.

Here on the bridge, the helmsman was on the wheel and the Master was asking the Chief Officer if there is anything he could see, but neither the crew forward nor the lookouts on the bridge could not see anything or find any signs of the boat.

At that moment I was trying to make sense of anything that I could see on the radar, and as the vessel rolled heavily, I could hear many items falling off the chart table. Piles of papers were lying on the deck, and even a printer fell off in the radio room. On one of the radars I could see come dots making up a trail of something that might be the boat we are looking for. Heavy swell was interrupting the radar image and it was very uncertain that this might be what we are searching for. The Master now asked Gabriel over VHF to fire a rocket flare, which we surly knew he does have. I quickly informed both lookouts to look carefully as a flare was to be fired from the boat.

This was a moment of complete silence on the bridge and in our walkie-talkies – we all were waiting for Gabriel to fire the rocket flare and soon we spotted a bright red flare shot into the sky, it then slowly descended downwards. A beautiful sight – we quickly noted the bearing to this light and now knew that he was on our port side. The crew forward and both lookouts were now on the port side. Soon a faint white boat could be seen and the Chief Officer reported of its relative position to the Master.

Bringing the boat alongside, right were we needed her to be, was surely a work of precise seamanship, and Captain Dorian was the right person for this task. Just as we do during any maneuvering event, I was next to the telegraph repeating his orders, while he was on the portside wing, communicating with the forward team as well.

Soon the faint visibility of the boat turned to a very clear one as she was very close to our vessel. Now the task was not only to come closer to the boat to bring her alongside on portside, but no to damage her as well. The Chief Officer continually reported the position of Lejos and Captain Dorian was giving movement to the vessel accordingly.

From where I stood I couldn't see the boat, but I was listening to Chief Officer's voice as he reported the position. With almost 200 meters left between us, the crew forward was ready to throw the messenger line to get the boat alongside.

Gabriel was informed about the situation and that now he has to prepare himself to embark on our ship. Just as he received these instructions, he started pulling

Тем временем мы сменили самый малый ход на полную остановку. И, к счастью, смогли остановиться ровно так, как было нужно, наш штормтрап спускался прямо к яхте Габриэля. По радию я услышал, что с нашего судна Габриэлю был сброшен канат, в то время как видеть я мог лишь две бьющиеся о наш борт мачты яхты. Старпом попросил Габриэля постараться не упустить канат, поскольку на тот момент он был единственным, что соединяло наши два судна. Тогда Габриэль решил обвязаться этим канатом, так как подумал, что если у него самого не хватит сил подняться к нам на борт по штормтрапу, мы сможем поднять его на канате. Габриэль начал было искать свободный конец каната, но тот запутался в одной из веревок мачты его яхты и застрял. Спеша перебраться на Harvest Sun, Габриэль не стал вызволять запутавшийся конец, а просто обмотался канатом и бросился к штормтрапу. В тот момент он совсем не подозревал о поджидающей его опасности. Как только Габриэль перелез на штормтрап, его яхта, почувствовав свободу, ринулась прочь от нашего борта. От этого маневра накинутый на Габриэля канат резко натянулся и петлей соскользнул на шею, грозя лишить его жизни. В тот момент лишь пара мгновений отделяла Габриэля от неминуемой смерти, и наша спасательная операция рисковала обернуться огромным горем.

Вне зависимости от того, насколько хорошо была спланирована спасательная операция, всегда присутствуют моменты, которые невозможно предугадать. В одну секунду стоявший рядом со старпомом матрос выхватил нож и бросил его Габриэлю, чтоб тот мог перерезать канат. Габриэлю удалось поймать нож, и через секунду канат был перерезан, опасность миновала. На Harvest Sun

out the plugs of the boat to make it sink. He thought to himself, 'in less than 5 min I will be out of here.'

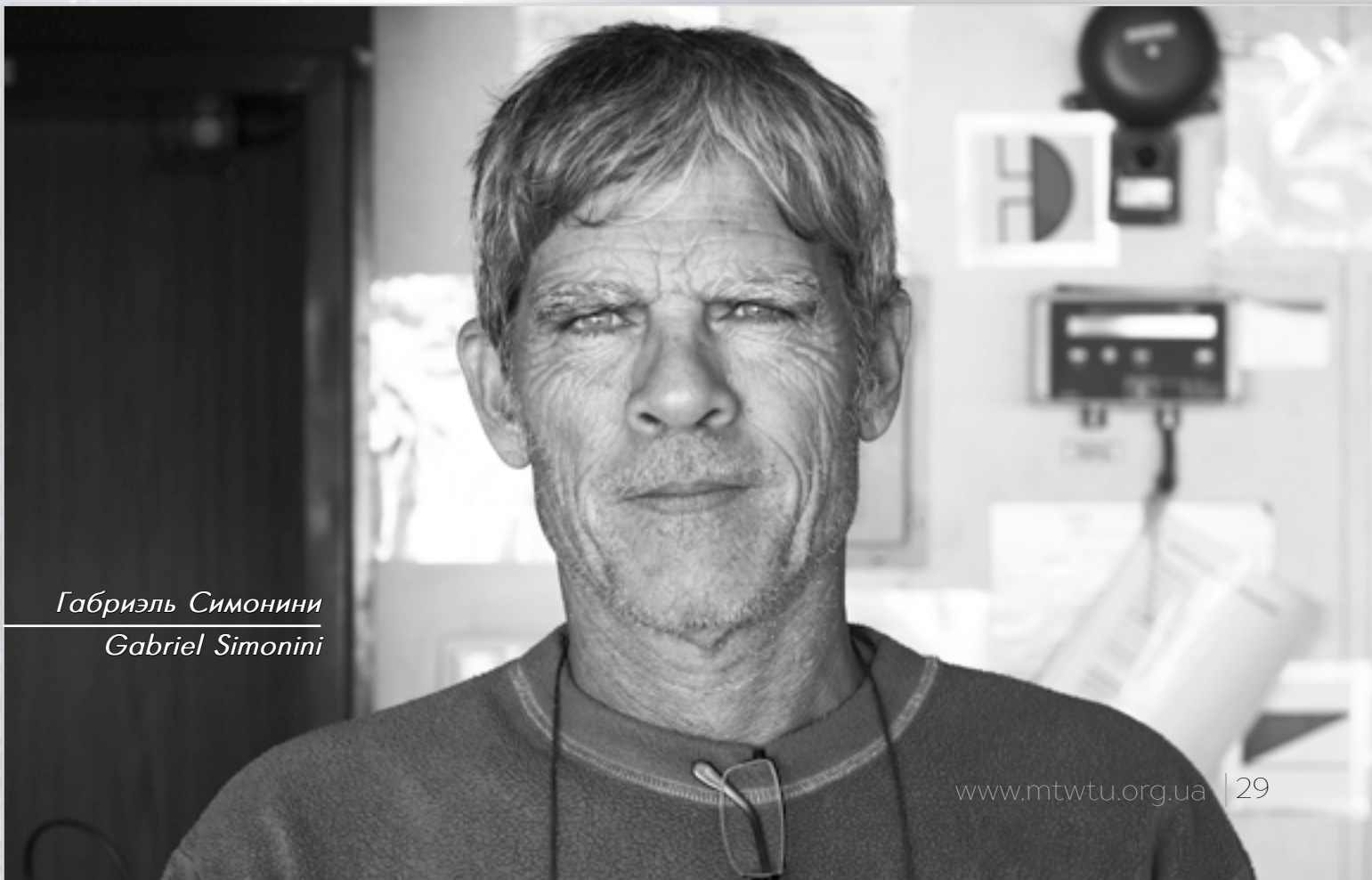
By doing so, he made it certain that he had to leave Lejos as soon as possible. The sinking boat now started to take water in faster. Gabriel moved to the upper deck of his boat waiting to be lifted off.

Our engines were brought to stop from dead slow ahead and fortunately we managed to stop exactly where the pilot ladder was rigged. Just as I heard on radio that the line was thrown to Gabriel, I could see only the 2 masts of the boat, banging against the ship's side as the boat rolled heavily. Gabriel was on the other side of the messenger line, the Chief Officer asked him not to let go of this line as this was the only connection between us.

Before going for the ladder he wrapped the rope around himself just in case he doesn't make it up the ladder – then he could be pulled up. In a hurry to make it up the ladder he couldn't find the free end of a rope, which was entangled in the mast's rope. It would've taken a lot of time to find that end, but as he rushed for the ladder, he was unaware of the great risk that awaited him, just as he stepped up the first step.

The rope that went around his shoulders had slipped to his neck, while the entangled end was stuck in the boat's mast. The boat along with the swell was drifting aft of our vessel, and it was just about time, that the tension of the rope would strangle him.

This operation was about to take a devastating turn that no one expected. No matter how extensively we have



Габриэль Симонини
Gabriel Simonini

вздохнули с облегчением: основное дело сделано. Габриэлю осталось лишь подняться на борт по штурмтрапу.

Его яхта, ничем теперь не сдерживаемая, свободно уплывала вдаль. Габриэль же, не в силах пошевелиться, стоял на штурмтрапе. Силы покинули его: не в состоянии продолжить свой путь наверх, он сел на одну из ступеней трапа. Теперь, когда его яхта была уже далеко, ничто более не мешало холодным волнам Атлантики ритмично биться о борт Harvest Sun, обливая и висящего на трапе Габриэля.

Экипаж понял, что Габриэль не в состоянии самостоятельно подняться по трапу. Тогда было решено спустить металлическую клетку, чтобы Габриэль перелез в нее и, таким образом, поднять его на борт. Никто не говорил Габриэлю, что именно он должен делать, но, как только клетка была спущена, он тут же перелез в нее, как будто был разыгран хорошо отрепетированный сценарий.

Единственная проблема теперь заключалась в том, чтобы поднять на палубу эту металлическую клетку вместе с Габриэлем. Так как подъемников не было, экипажу приходилось рассчитывать только на свои силы. Все моряки, находившиеся в тот момент на палубе, схватились за цепь и стали тащить клетку наверх. С мостика мне было слышно как, работая ритмично и рывками, моряки что-то выкрикивают хором. Наконец, 16 марта 2017 года, в 00 часов 12 минут Габриэль Симонини ступил на борт Harvest Sun. Сперва его укрыли одеялами, затем медицинская команда удостоверилась, что на нем нет порезов, синяков и переломов. К счастью, Габриэль имел всего несколько царапин, которые тут же были обработаны.

Каждому моряку Harvest Sun хотелось увидеть Габриэля. Для каждого из нас его спасение было победой, и каждый чувствовал счастье; счастье, что помог спасти чью-то жизнь. Пока экипаж радовался благополучному исходу операции, капитан и старпом связались с Морским спасательно-координационным центром Уругвая и семьей Габриэля, чтобы сообщить о его успешном спасении. Часы показывали полвторого ночи, но никто из нас не чувствовал усталости. Благодаря слаженной командной работе, спасательная операция имела успех — оттого все мы сегодня были счастливы.

Позже в тот же день, во время моей утренней вахты мне удалось пообщаться с Габриэлем. Он рассказал мне о своей парусной яхте Lejos (название переводится с испанского как «Далеко»), которая была построена в 1938 году. Габриэль начал ремонтировать и перестраивать яхту в 2011 году и спустя 7 лет упорного труда, вернул ее к жизни. Мне было очень любопытно узнать, что заставило его отправиться в такое опасное путешествие, и он рассказал, что пересечь океан в одиночку было мечтой его детства. Тогда я понял, что верность своей мечте в паре с решимостью могут свернуть горы.

discussed all the details of this operation, there yet remained some areas that one could not predict. Just in time an AB standing next to the Chief brought up a knife and threw it to Gabriel, so that he could cut off the rope. Gabriel summoned all his energy and lunged at the knife and grabbed it. In a split second the rope was cut – Gabriel freed his neck. We all took in a deep breath of relief. The major task was completed; the last part was yet left, for Gabriel to come up the ladder.

His boat, now free, was drifting away from our ship. Unable to move, Gabriel was sitting still on the ladder. His body was way too exhausted to climb up the ladder, he tried to communicate with the crew, but all he could do was swinging his head side to side saying he just cannot go any further. He put his legs through the ladder and sat on one of the steps, clinging on to it. Now, when the boat was away from Gabriel, the waves were hitting hard on the ship's side, covering his knees.

The crew couldn't judge Gabriel's inability to climb the ladder. They gathered around and a metal cage was quickly brought to the ladder and then lowered just next to the step where Gabriel was sitting. There was no communication as to what he has to do, he saw the cage and somehow rolled himself into it, as if it was a well-rehearsed procedure.

The only trouble now was to pull the metal cage up with Gabriel inside. With no machinery to pull such a weight, it was up to the crew's physical strength. The Chief Bykov called upon all the crew members standing by, and soon a long chain of seafarers was pulling the rope. From the bridge I could not hear what they were shouting, but having synchronized their pull, they kept repeating something. It was truly a moment of great happiness when the cage reached the deck level.

On March 16, 2017, at 00:12 Gabriel Simonini boarded the Harvest Sun. The Chief Officer assisted him in coming up.

The crew came up to comfort him with blankets, and the medical team quickly checked him for any cuts, bruises or fractures that might've required medical assistance – fortunately he only had some small injuries, attended immediately.

Everyone was trying to get a glimpse of this man. It was a great moment of victory for each one of us. We all felt happy for saving a life at sea in such an adverse weather. While the crew was happy celebrating this victory, the Chief Officer and the Captain were busy contacting MRCC Uruguay and Gabriel family to inform them that he was safe. It was 01:30 and yet everyone was feeling happy and energetic with the great teamwork that was displayed today.

Later that day, in my morning watch I got to talk to Gabriel and his story was even more encouraging than the rescue. He told me about himself and his sailing boat Lejos

Габриэль не смог добраться до конечного пункта своего путешествия — Кейптауна, но он попытался это сделать. Он перенес тяжелые испытания, и он выжил. Я думаю, своим примером Габриэль доказал, что значит быть самым настоящим моряком: он следовал за своей мечтой, не смотря ни на какие трудности на пути. Это одно и есть победа.

Когда Harvest Sun вошел в устье реки Рио-де-ла-Плата, Габриэль пересел на борт минного тральщика военно-морских сил Уругвая «ROU 31 Temerario», который 23 марта доставил его в Монтевидео. Встреча Габриэля и его супруги Натали в Буэнос-Айресе стала настоящим счастливым концом этой истории.

Доблестная команда Harvest Sun (слева направо): матрос OS, стажер (Овансиа Каутинхо); кок (Убайд Куреши); матрос АВ (Теке Прасун); 3й помощник капитана (Пратик Найду); старший механик (Анант Педнекар); матрос OS (Судеш Шетти); Габриэль Симонини; капитан (Ион-Дориан Михалчану); мессмен (Бинубаби Варгезе); боцман (Мд Фарук); моторист (Жиракори Ливингстон); электромеханик (Рамавтар Каюшик); матрос АВ (Шизард Ризван); 2-й помощник капитана (Тушар Наик), 4-й механик (Суресан Харикришнан); слесарь (Житендар Мишра); старший помощник капитана (Сергей Быков).

(‘far away’ in Spanish). She was built in 1938 and Gabriel started its reconstruction in 2011. He had put 7 years of his hard work bringing her back to life. The story he was telling made me very curious as to what made him take such a risky voyage. He said that it had been his childhood dream to cross the ocean alone. And that truly encouraged me: a childhood dream and strong determination can surely move mountains. He hadn’t made it to the final destination (Cape Town) but at least he made an attempt. Weak-minded are unable to survive this ordeal. I think this is what means to be a sailor at a heart. He had a dream, he stood for it and he worked towards making it a reality. This itself is a victory. As Harvest Sun approached the estuary of the Rio de la Plata, Gabriel was transferred to the Uruguayan minesweeper ROU 31 Temerario. He disembarked at Montevideo on the 23rd March. This story has a happy ending when Gabriel and his wife Natali happily reunited in Buenos Aires.

The proud team of Harvest Sun (from left to right): Trainee OS (Ovansian Coutinho); Chief Cook (Ubaid Qureshi); AB (Thekke Prasoon); 3rd Officer (Prateik Naidu); Chief Engineer (Anant Pednekar); OS (Sudesh Shetty); Gabriel Simonini; Master (Capt. Ion-Dorian Mihalceanu); Messman (Binubaby Varghese); Boatswain (Md Farooque); Motorman (Girakori Livingstone); Electrical Officer (Ramavtar Kaushik); AB (Rizwan Chiparde); 2nd Officer (Tushar Naik); 4th Engineer (Suresan Harikrishnan); Fitter (Jitendar Mishra); Chief Officer (Sergey Bykov).



«ЕСЛИ ВЫ ЗАБЕРЕТЕ У НАС РАБОТУ, ВЫ УБЬЕТЕ НАС БЫСТРЕЕ, ЧЕМ ВИЧ»

Плакат с таким слоганом привела в пример в своем вступительном слове Бриджитт Цуг-Кастилло, Старший советник по вопросам ВИЧ и СПИДа департамента МОТ, на заключительном расширенном заседании Национального трехстороннего совета проекта Международной организации труда (МОТ) «Уменьшение стигмы и дискриминации в связи с ВИЧ для защиты работающих женщин и мужчин от неподобающих форм труда в Украине», которое состоялось 4 декабря в Киеве.



Напомним, что проект реализовывается при финансировании Шведского агентства по вопросам международного развития и сотрудничества Sida. Сторону донора (организации Sida) на встрече представил Посол Швеции в Украине Мартин Хагстрём, который в своем вступительном слове еще раз отметил, что его страна приняла правильное решение, начав реализовывать проект по уменьшению стигмы и дискриминации в связи с ВИЧ именно в Украине.

Среди участников мероприятия были такие уважаемые эксперты, как Национальный координатор МОТ в Украине Сергей Савчук, Консультант UNAIDS в Украине Елена Шерстюк, Государственный секретарь Министерства социальной политики Украины Виктор Иванкевич, Национальный координатор проекта МОТ Лариса Савчук, а также партнеры проекта, среди которых Первый заместитель Председателя Профессионального союза работников морского транспорта Украины Олег Григорюк.



Профсоюз работников морского транспорта Украины — один из ключевых партнеров проекта. И это не удивительно, ведь, осознавая важность и необратимые последствия, которые несет эпидемия ВИЧ, а также специфику работы моряков, Профсоюз проводит профилактические действия уже более 12 лет.

Международная федерация транспортников, членской организацией которой является ПРМТУ, уделяет профилактике ВИЧ и СПИДа на рабочих местах среди работников транспортного сектора, а особенно моряков, значительное внимание. Так, в этом году было обновлено бесплатное приложение ITF Wellbeing, которое дает возможность пользователям узнать базовую информацию не только о ВИЧ, но и о других серьезных заболеваниях, таких как вирус Зика, туберкулез и другие.

Также в этом году при содействии ИТФ на Филиппинах была организована первая в мире сеть моряков, живущих с ВИЧ, которая стала огромным шагом на пути уменьшения стигмы и дискриминации моряков в связи с их ВИЧ-статусом.

С ЧЕГО ВСЕ НАЧИНАЛОСЬ

Как было сказано выше, ПРМТУ начал уделять внимание проблематике ВИЧ более 12 лет назад. Однако 7 лет назад эти действия стали нести более массовый характер. Так, 1 декабря 2010 года была проведена первая информационная кампания, приуроченная ко Всемирному дню борьбы со СПИДом, под стенами Одесской национальной морской академии, ныне Национальный университет «Одесская морская академия». Для будущих моряков были подготовлены информационные буклеты, а также роздано порядка 500 средств контрацепции.



В последующие годы такие акции стали проходить и в других морских учебных заведениях, где созданы первичные профсоюзные организации ПРМТУ – Мореходный колледж



технического флота и Одесский национальный морской университет. Постепенно начинается работа по профилактике непосредственно с работающими моряками.

В 2017 году мероприятия, приуроченные ко Всемирному дню борьбы со СПИДом, прошли в 6 морских учебных заведениях Одессы, Черноморска и Измаила, где функционируют первичные профсоюзные организации ПРМТУ, а также в крупнейших портах, таких, как Мариупольский морской торговый порт, Измаильский морской торговый порт, Херсонский морской торговый порт и, конечно же, среди моряков-членов Профсоюза работников морского транспорта Украины.



Тренинг по ВИЧ для курсантов Дунайского факультета НУ «ОМА»

ТОЛЧКОМ К БОЛЕЕ АКТИВНЫМ ДЕЙСТВИЯМ СТАЛ UNION WEEK

В 2016 году под эгидой ITF Профсоюз организовал и провел серию информационных семинаров Union Week для украинских моряков. Одна из сессий была посвящена Вирусу Зика и ВИЧ. Тогда стало ясно, что моряки действительно заинтересованы в том, чтобы получать дополнительную информацию о ВИЧ и даже пройти анонимное тестирование на ВИЧ. Спустя несколько месяцев ПРМТУ на локальном уровне провел еще одну серию информационных семинаров, где также одна из сессий была посвящена профилактике ВИЧ на рабочих местах. Кроме того, взяв на вооружение опыт первых семинаров, ПРМТУ предоставил морякам возможность бесплатно пройти анонимное тестирование на ВИЧ и узнать свой статус.



СОВМЕСТНЫЙ ПРОЕКТ С МОТ ВЫВЕЛ РАБОТУ НА НОВЫЙ УРОВЕНЬ



В ноябре 2016 года прошел первый тренинг для тренеров в рамках сотрудничества МОТ и ПРМТУ «Уменьшение стигмы и дискриминации в связи с ВИЧ для защиты работающих женщин и мужчин от неподобающих форм труда в Украине». Еще один тренинг состоялся в марте 2017 года. В июле этого же года при поддержке МОТ прошел Форум молодежи ПРМТУ, который собрал порядка 70 молодых профсоюзных активистов со всей Украины. Завершающий тренинг в рамках проекта со-



стоялся в ноябре 2017 года. Тренеры, прошедшие обучение, сейчас работают со своими коллегами, делятся знаниями, проводят тренинги и борются со стигмой и дискриминацией в связи с ВИЧ на рабочем месте.

СОВМЕСТНАЯ РАБОТА ПРИНЕСЛА ОТЛИЧНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Как ключевой партнер МОТ в проекте, Профсоюз работников морского транспорта Украины организовывал и проводил множество информационных и профилактических мероприятий, особое внимание было уделено морякам.

Так, тема по ВИЧ стала постоянной на всех многочисленных семинарах, которые ПРМТУ регулярно проводит для моряков. В этом году под эгидой ITF прошла вторая серия семинаров Union Week 2.0, которую посетили порядка 500 моряков, кадетов и курсантов морских учебных заведений из Одессы и области, Херсона и Киева. Сессию по ВИЧ для участников проводил Доктор Азиф Альтаф, Международный координатор ITF по вопросам ВИЧ и СПИДа.



Результаты работы в рамках проекта обсудили на заключительном заседании Национального трехстороннего совета проекта Международной организации труда (МОТ).

Опытом и результатами работы Профсоюза работников морского транспорта Украины делился с участниками Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.



ТРЕНЕРЫ ДЕЛЯТСЯ ОПЫТОМ

**Ирина, Черноморский морской колледж
Одесского национального морского
университета**

« Проводили тренинг для классных руководителей и кураторов, которые провели классные часы с учащимися. Провели тренинг для младших специалистов профессии «Агент по поставкам», «Механик», «Электромеханик». Тренинги проходили с тестированием знаний, с видеоматериалами, которые нам передали в раздаточном материале на тренингах »

Ирина, Измаильский факультет Киевской государственной академии морского транспорта им. гетьмана Конашевича-Сагайдачного

« Организовывали семинары и собрание для всех преподавателей. Организовали тестирование на ВИЧ, сами нашли спонсоров. Проводили профрабату среди курсантов »

Геннадий, Херсонский морской торговый порт

« Я собрал рабочий коллектив, пообщался с коллегами в неформальной обстановке, раздал информационные буклеты, которые привез с тренинга и, конечно, ответил на все вопросы. Если у кого-то из сотрудников возникают вопросы касательно ВИЧ, они знают, что могут обратиться ко мне »

Петр, Измаильский морской торговый порт

« Я – заведующий здравпунктом в Измаильском МТП. Я собрал непосредственно медработников порта и провел для них учебную сессию. Наша задача – передавать знания портовикам, ведь сотрудники медпункта общаются с 90% сотрудников! »

Екатерина и Николай, ТИС-зерно, г. Южный

« Поделились полученными знаниями с сотрудниками, раздали материалы и организовали тестирование по знаниям о ВИЧ »



Port of Durban



Порт Дурбан

Один из самых крупных городов Южно-Африканской Республики, город Дурбан, давным-давно, в начале XIX века, назывался очень поэтично и благозвучно — Порт-Наталь. После нескольких десятилетий ожесточенной борьбы между бурами и британцами за этот стратегически важный порт, он вошел в состав английской Капской колонии. В честь губернатора колонии Бенджамина Д'Урабана его и назвали, вернее, переименовали.

Город действительно расположен очень удачно с точки зрения торгово-транспортных путей. Сегодня он известен в большей степени, как важный порт, на который приходится более половины совокупного грузооборота ЮАР. Порт Дурбан является крупнейшим контейнерным терминалом на всем южном полушарии Земли. Через него идет практически весь поток экспортных товаров, включая уголь, руду, сахар, зерно, нефть, промышленные товары и пр. Понятно, почему сегодня Дурбан — один из самых богатых городов не только Африки, но и мира.

В Дурбане находится крупнейший ро-ро терминал ЮАР, он же лучший по качеству оборудования во всем Южном полушарии. Терминал вступил в строй в 1996 году. Здесь перегружают разные типы машин, включая все типы трейлеров, сельскохозяйственные и строительные машины, автобусы, грузовые автомобили и прочую колесную технику с зарегистрированным весом, превышающим 3500 кг. Глубины у причальной стенки — до 12,5 метров.

Кроме того, имеются контейнерные мощности (четыре причала), на которых перерабатывают импортные и экспортные контейнеры, поступающие и отправляемые в/из Европы, Северной Америки, Китая, Японии, Южной Кореи и Австралии.





DOSSIER

ДОСЬЕ

ГЕННАДИЙ ПОГОРЕЛОВ
GENNADIY POGORYELOV

капитан, V.Ships
Captain, V.Ships

МОЯ СЕМЬЯ ДЛЯ МЕНЯ – ЕДИНСТВЕННОЕ,
РАДИ ЧЕГО СТОИТ ЖИТЬ
FAMILY IS WHAT MAKES MY LIFE
WORTH LIVING

ПОЧЕМУ РЕШИЛИ СВЯЗАТЬ СВОЮ ЖИЗНЬ С МОРЕМ?

Во-первых, я родился в Одессе — в прекрасном морском городе, в жемчужине у моря, что, конечно же, не могло не сыграть своей роли в выборе профессии. Во-вторых, мой отец — моряк. Его рассказы о новых странах, о путешествиях впечатляли с детства. Поэтому, можно сказать, что я продолжил семейную морскую династию.

ВАШЕ ОБРАЗОВАНИЕ

В 1992 году я окончил одно из лучших морских учебных заведений страны, которое ныне носит название Национальный университет «Одесская морская академия» по специальности «Судовождение».

ВОСПОМИНАНИЯ ИЗ ПЕРВОГО РЕЙСА

Первым я считаю свой рейс, когда я ушел в заграничное плавание еще кадетом. Конечно же, это

WHAT MADE YOU COMMIT YOURSELF TO THE SEA?

Firstly, I was born in the maritime city of Odessa, in a beautiful pearl of the sea, and that of course influenced me greatly in my profession choice. Secondly, my father is a seafarer. I've always been impressed by his stories about new lands and travels, ever since I was a child. Therefore, you might say that I continued the seafaring family dynasty.

YOUR EDUCATION

In 1992 I graduated from one of the best maritime educational institutions of the country, which is now called the National University "Odessa Maritime Academy", with a degree in Navigation.

MEMORIES OF THE FIRST VOYAGE

The first time was when I went to the overseas voyage being yet a cadet. And of

было интересно, дух захватывало. Ответственности на мне тогда почти не было, поэтому, если сравнивать с последующими рейсами, это была счастливая и беззаботная пора открытий, новых впечатлений и первых шагов во взрослую жизнь. А вот когда уже пошел работать в должности 4 помощника капитана, было сложнее, уже чувствовал на себе серьезную ответственность. Вот тогда уже началась настоящая пора испытаний различной сложности.

ЧТО ДЛЯ ВАС САМОЕ СТРАШНОЕ В МОРЕ?

Штормы различной силы, во время которых груз смывает за борт, когда по трое суток сидишь без энергоснабжения, когда от волнения ни спать, ни есть не можешь — вот эти моменты, пожалуй, одни из запоминающихся.

ЯРКИЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С РЕЙСОМ

Что бы кто ни говорил о новых странах, о необычных природных явлениях, я вам с уверенностью скажу одно: самое яркое впечатление, самый счастливый момент — это когда ты списываешься с судна и возвращаешься к своей семье. Моя семья для меня — единственное, ради чего стоит жить!

ИДЕАЛЬНЫЙ ЭКИПАЖ СУДНА — КАКОЙ ОН?

Мое твердое убеждение, что во время рейса мы все — одна команда, одна семья, которая вместе выполняет одно общее дело. Только с таким подходом работа будет слаженной. И, конечно же, каждый должен ответственно выполнять свои обязанности.

ВАШИ РЕКОМЕНДАЦИИ МОЛОДЫМ МОРЯКАМ

Учиться всегда и везде, впитывать новые знания и не пренебрегать практикой, советами старших коллег.

ВАЖНО ЛИ ДЛЯ МОРЯКА БЫТЬ ЧЛЕНОМ ПРМТУ?

Естественно, да. Только Профсоюз готов бороться за наши права, отстаивать достойную заработную плату для украинских моряков, организовывать замечательные мероприятия для всей семьи. В преддверии праздников я поздравляю всех моряков Украины с Новым годом, с Рождеством! Удачи вам на борту судна, семь футов под килем, уюта в ваших домах и здоровья вашим близким!

course that was a very interesting, thrilling and exciting experience. At that time I had zero responsibilities, and if compared to my further voyages, this one was a happy and carefree time of discoveries, new impressions and first steps into adulthood. It was much more difficult when I returned back to the sea as 4th Officer — then I felt a heavy load of responsibilities. That's when the real time of trials of varying complexity began.

WHAT IS THE WORST FOR YOU IN THE SEA?

Storms of various strength, when the cargo is washed overboard by the waves, when you are cut off the electricity for three days, when anxiety doesn't let you sleep and eat — that's what comes to mind first.

MOST VIVID IMPRESSIONS OF THE VOYAGE

Whatever anyone may say about new countries, unusual natural phenomena, I feel more than confident stating that the most vivid impression, the happiest moment is when you disembark the vessel and come back home to your family. Family is what makes my life worth living!

DESCRIBE THE PERFECT SHIP CREW

My firm belief is that during the voyage all people on board are one big team, one family which shares a common cause. Only such an approach allows creating teamwork on board. And of course each of the crew must perform his duties responsibly.

YOUR ADVICE TO YOUNG SEAFARERS

Take every opportunity to learn something new, absorb new knowledge, never neglect practicing and do not disregard the advice of older colleagues.

IS IT IMPORTANT FOR A SEAFARER TO BE THE MTWTU MEMBER?

Absolutely, yes. The Union is the one to fight for our rights, to defend decent salaries for Ukrainian seafarers, to arrange wonderful events for the whole family.

With the holidays upon us, I would like to congratulate all seafarers of Ukraine on approaching New Year and Christmas! Good luck to you on board, fair winds and following seas, coziness in your homes and health to your beloved ones!



ПРЕМЬЕРНЫЙ КИНОПОКАЗ МТWTU MEMBERS ДЛЯ ЧЛЕНОВ ПРОФСОЮЗА AT MOVIE PREMIERE

Новый американский фантастический фильм «Лига справедливости» стал одной из самых ожидаемых премьер этого года. Одними из первых оценить качественный экшен-боевик с немалой долей юмора посчастливилось морякам-членам ПРМТУ и их семьям.

«Лига справедливости» — очередная картина из серии фильмов о супергероях вселенной DC Comics. На экране зрители увидели Чудо-женщину, Бэтмена, Аквамена, Флэша и других известных героев. Это необычная история известных и давно полюбившихся супергероев, которые в очередной раз спешат спасти Землю.

2017-й год был богат премьерными кинопоказами, на которые Профсоюз приглашал моряков с семьями. Как отмечают сами моряки, такие мероприятия все ждут с нетерпением, ведь это отличная возможность провести время с семьей, друзьями и коллегами, и, конечно же, первыми узнавать обо всех новинках в мире кино.

The new American superhero film Justice League has become one of the most anticipated premieres of 2017. Traditionally, the MTWТУ seafarers and their families were among the first to evaluate the movie that brings some much-needed humour to the DC Films Universe.

Justice League is another picture from a series of films about superheroes of the DC Comics, which is home to the World's Greatest Super Heroes, including Superman, Batman, Wonder Woman, Green Lantern, The Flash and others. Justice League is a new story of most famous and beloved team of superheroes, who once again rush to save the Earth.

The year 2017 was saturated in terms of MTWТУ premier film screenings for seafarers and their families. The feedback received shows that such events are of great interest, being a wonderful opportunity for the seafarers to spend time with their families, friends and fellow colleagues, as well as to stay updated on the latest movie offerings.



ВНИМАНИЮ ОФИЦЕРОВ,

**работавших когда-либо на судах
под флагом Сингапура, которые были
покрыты коллективным договором
Профсоюза морских офицеров
Сингапура (SMOU)**



Фонд обеспечения моряков Профсоюза морских офицеров Сингапура (SPF SMOU), основанный в 2001 году для улучшения благосостояния моряков-членов Профсоюза (офицеров), работающих на борту судов, покрытых коллективными договорами SMOU, прекращает свою работу. Украинским офицерам, которые работали на судах под флагом Сингапура в период с 2001 по 2012 гг., полагается возврат денежных средств из Фонда.

За дополнительной информацией, перечнем документов к предъявлению, а также помощью в их заполнении обращайтесь в Профсоюз работников морского транспорта Украины.

Профессиональный союз работников морского транспорта Украины активно сотрудничает с профсоюзами моряков Сингапура – Singapore Organisation of Seamen (SOS) и The Singapore Maritime officers' Union (SMOU) – в рамках билатеральных отношений, предусмотренных Мексиканской политикой Международной федерации транспортников (ITF).

Призываем всех украинских моряков, работающих на судах под флагом Сингапура, по всем вопросам обращаться в ПРМТУ, где мы проверим членство в Профсоюзе и окажем содействие в решении Ваших вопросов.



**г. Одесса, Гагаринское плато 5Б,
ЖК «Шестая Жемчужина»,
помещение 1.**



+38 0482 42 99 02



ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ



<https://www.facebook.com/MTWTU>

facebook

Хотите узнать больше о работе с нами? Свяжитесь с нами.

PRMTU

Обществ. орган. «Прометей» в Одессі

★★★★★

2 499 лайков

2 112 подписчиков

060 429 901

Сообщество

2

★★★★★

2 499 лайков

ПРИСОЕДИНЯЙСЯ К НАМ НА FACEBOOK!